

ARISTOTLE

亚里士多德全集

第四卷

苗力田 主编



 中国人民大学出版社

亚里士多德全集

第四卷

苗力田 主编

中国人民大学出版社

• 北京 •

《亚里士多德全集》编译组成员

苗力田 徐开来 秦典华

余纪元 颜 一 喻 阳

申 明 崔延强 李秋零



动物志

颜 一 译

* peri ta Zoia historiai 据《洛布古典丛书》希腊本文。

第 一 卷

【1】 动物的部分中有些是非复合的，它们全都可以分 486*5
为自同的部分，如肌肉分为肌肉；有些则是复合的，它们全
都不可以分为自同的部分，如手不能分为手，脸也不能分为
脸。

这类部分中有一些不仅可以称为部分，而且可以称为肢 10
体，这就是那些自身为一整体而又包含另外一些部分于其中
的部分，例如头、足、手、完整的臂和胸，因为它们自身都
是完整的部分，其中又有着另外的部分。

所有非自同的部分均由自同的部分构成，例如手由肌
肉、肌腱和骨骼构成。

动物之中，有一些全身各部分彼此相同，另一些的部分 15
则各不相同。有些部分是在形式上相同，例如一个人的鼻子
眼睛与另一个人的鼻子眼睛相同，以及肌肉与肌肉、骨骼与
骨骼相同。同样的情形见于马及我们说它们在形式上相同的
一些其他动物；因为恰如整体同于整体，各个部分也同于各 20
个部分。另外一些部分虽则相同，就超过或不足而言又有差

异，这些情况下动物的种全都相同。我所说的种，譬如鸟和
鱼，因为它们中每一个就种而言都有差别，而且鸟和鱼中又
25 有众多的属类。^①

486^b5 大致来看，动物大多数的部分在属性方面表现出差异，
例如颜色与体型，就此而论，在同一属性上有的赋有得多
些，有的少些；此外还可以是在众多或稀少上，在大或小
10 上，以及广而言之在超过或不足上。从而有些动物肌肉组织
松软，有些坚韧；有些具有长喙，有些喙短；有些羽毛丰
厚，有些羽毛稀疏。不仅如此，而且即使在上述情况下，一
些动物还有着另一些动物所没有的部分，例如一些有距，另
15 一些则没有；一些有冠，另一些则没有。不过总的说来，构
成每一躯体的大多数部分要么彼此相同，要么只在对比上或
就超过与不足而言有所差别，当然人们可以把多与少看成是
超过与不足。

还有某些动物具有的部分既在属类上不相同，就超过与
20 不足而言也不相同，但却在类比上相同，比如骨头之于鱼
刺，趾甲之于蹄，手之于爪和鳞之于羽毛，便正好如此；在
鸟那里是羽毛的东西，在鱼那里就成了鳞。

就诸种动物具有的种种部分而论，它们以上述方式相异

① 此处所译“种”(genos)和“属”(eidos)与现今生物学、逻辑学中通用的属种概念译法正好相反。需要注意的是，本书中对这两个术语的使用相当宽泛或不确定，并无明显的种—属(或属—种)分类意图。genos的词根为动词geno，原本的意义是生成。

或相同。再就是在各部分的位置上也同样如此，因为许多动物有着同样的部分，其所在的位置却不一样，例如有些动物的乳头在胸部，有些却靠近股间。

各种自同部分之中，有的软而湿，有的干而硬。湿者或者是一般而言的，或者只要是处于自然状态之中，例如血液、血清、油脂、硬脂、骨髓、精液、胆汁和奶汁（在有奶的动物中）、肌肉以及与此类似的东西中；此外，在另外的意义上还有残余物，如痰和肚腹与膀胱里的排泄物。干而硬者例如腱、皮、血管、毛、骨、软骨、趾甲、角〔以此来指部分在名称上有些含混，因为其整体由于形状亦可称为角〕^①，此外还有一切与之类似的东西。

动物之间的差异还在于它们的生活方式，它们的行为、它们的习性和它们的部分。关于这些差异，我们首先将概略地加以说明，随后还将就每一种类详加阐述。

在生活方式、习性、行为方面的诸种差异有如此类：一些动物为水生、一些则为陆生。水生又分两种方式，有些生活与觅食均在水中，吸进和吐出水，一旦失去了水就无法生存，例如大多数的鱼均在此列；另一些则从水中获取食物，在水中消磨时日，然而不是吸进水，而是吸进空气，而且其生育也不在水中。许多这类动物是有足的，如水獭、海狸和鳄鱼；有的还有翅，如鳧与鸕鶿；也有些无足，如水蛇。有

① 方括号内文字疑为后世抄本所加。

一些生物虽说在水中获取食物并且离开水就不能够生存，却
25 既不吸进空气也不吸进水，例如海葵与贝类^①。水生动物
中，有些居于海洋，有些居于江河，有些居于湖泊，有些居
于沼泽，例如蛙与水蜥。

陆生动物中，有些吸进和呼出空气，这就是所谓的
30 “吸”和“呼”，如人以及所有具有肺的陆生动物。另有一些
并不吸进空气，但居住于陆地并在陆地上获取食物，例如胡
蜂、蜜蜂和其他的昆虫（我所说的昆虫，指的是身体上有节
纹的生物，无论是在腹部还是既在腹部又在背部）。

487^b 如前所述，有很多陆生动物从水中获取食物，而水生且
吸进海水的动物却无一从陆地获取食物。还有一些动物，先
居住在水中，后来改变了原形，出水营生，例如在血蠕虫那
5 里见到的情形，〔因为它们首先居住〕在河里，〔随后它们的
形状有了改变并且〕从它们中生出〔蚊蚋并出水营生〕^②。

再者，有些动物定居一处，有些则迁徙各方。定居者只
在水中，陆生动物中无一定居。在水中有许多生物凭靠黏附
10 于他物为生，有好些种贝即是如此。海绵似乎有着几分感
觉，其证明是，据说捕捞的动作倘若不够隐蔽，就较难将其
从黏附处剥离。另一些生物黏附于某物，亦会与之脱离，譬
如所谓的海葵中的某一种；因为这类动物中也有一些在夜间

① ostreon，或作“牡蛎”。

② 这段文字由于原本残损，不同版本各有增删，有的版本将“蚊蚋”
(empis)作“虻”(oistros)。此处从洛布本。

脱离其黏附物以觅食。很多生物并不黏附于他物，但静处不动，例如牡蛎与人们所说的海参。 15

有些动物能游泳，例如鱼、软体类和甲壳类，如小龙虾。有些动物能行走，如蟹这一类动物，它尽管栖身水中，却有着行走的本性。

陆生动物中有的有翅，如鸟和蜜蜂，其翅的式样各不相同；有的还有足。有足动物中有的能够走动，有的能够爬动，有的蠕动。没有动物像鱼类专于游泳那样专于飞行，因为有皮翅^①的动物亦事行走，蝙蝠即有足，海豹则有着发育不全的足。 20

众鸟之中，有一些为弱足，鉴此它们被称为 apodes 25 (“无足者”)，这种鸟的翅膀十分得力。大致上与此相类似的鸟都有一副好翅膀，其足则软弱，譬如燕与雨燕。所有这些鸟习性均相类同，其翅又相像，看上去几乎难分彼此。apous^②一年四季皆可见，而雨燕仅在夏季雨时出现，在那时可以看见它并捕而获之，总的说来它算得上是一种稀有之 30 鸟了。确实很多动物既能行走，又能游泳。

动物在生活方式、行为方面的差异有下列一些。有些动物聚生，有些单生，无论它们有足、有翅还是可以鳃水；还 488^a 有一些动物兼涉两种生活，聚生的和(单生的)^③动物中，

① dermoptera, 参见 490^a6—12。

② apous 为 apodes 之主格。

③ 原文有括号内文字，因不符下文，一般均删去。

有的群居^①，有的散居。

- 5 在有翅类中聚生动物有鸽类、鹤、天鹅等，有钩爪者则无一聚生；鳃鱼类中，有大多数种鱼，如所谓的金枪鱼、pelamus（金枪鱼）和鲣。

人则兼涉以上两种生活。

- 10 群居动物中有着为全体所共有的某一特性，这一点并非适用于所有聚生动物。这样的动物有人、蜜蜂、胡蜂、蚁与鹤等。群居动物中有一些服从于某种领导，另一些则不受统治。譬如，鹤与蜜蜂族服从于某一领袖，而蚂蚁和别的数种生物便不受统治。

无论是聚生动物还是单生动物，其中均有定居一处和周游四方两种。

- 15 再者，有些动物为肉食，有些为草食，有些为杂食；还有一些则专赖某一种食物，如蜜蜂类与蜘蛛——蜜蜂专食蜜和为数不多的其他几样甜东西，蜘蛛则靠捕捉飞蝇为生，有些动物以食鱼为生。再者，有些动物捕获食物，另一些动物储存食物；另外有些动物则无此类行为。

- 20 有些动物营造居所，有些则不事营造；营造居所者如鼯鼠、老鼠、蚂蚁和蜜蜂，不营造者有许多种昆虫和各种四脚动物。再者，以居所的地点而论，有些钻入地下，如蜥蜴和蛇；有些居于地面，如马和狗。〔有些凿洞而居，有些

^① politika。

则不。〕^①

有些动物在夜间活动，如猫头鹰与蝙蝠；另有些动物则 25
生活在白天。

再者，有的动物温驯，有的狂野；有的一直温驯，如
人^②与骡，有的一直狂野，如豹与狼；另有一些动物，很快
就能被驯化。

还可以换一种方式来考虑。一种动物即便全都受到驯 30
化，其中也仅有一些留在野生状态，如马、牛、猪、人^③、
绵羊、山羊和狗。

再者，有些动物可以发声，有些则不能，有些还能成语
声，其中一些具备言语的能力，另一些则不成言语；有些动
物啁啾不绝，而另一些则默不出声；有的悠扬成韵，有的嘈
杂难听；所有动物共同的一点是，无论是鸣唱还是喧聒，最 488^b
主要地都集中在发情时节。

再者，有些动物生活在田野间，如斑鸠；有些在山陵
间，如戴胜；有些则随时出入于人类居所，如鸽子。

有些动物极为放荡，如鹧鸪与家鸡之类；另一些动物则 5
较为收敛，如乌鸦一族，它们极少进行交尾。

海洋动作中，有的居于远海，有的靠近海岸，另有一些
居于岩礁。

① Dittmeyer 本（以下简称 Dt. 本）删去了括号内疑伪文字。

② 有些版本删去“人”字。有的揣测为“骡马”（参见 491^a2 及注）。

③ 有的版本揣为“骇”（onoi）。

再者，有些动物勇猛好斗，有些动物谨慎防御；好斗者
10 进行争斗或是在攻击其他动物时，或是在受到侵扰奋起回击
时；谨慎防御者则有着遭遇不测时用于自卫的某种办法。

动物在习性方面的差异有如下一些。有些动物性情温
驯，滞缓，不会勃然发作，比如牛；另有些动物性情暴烈，
15 易于发作，并且不可教化，如野猪；有些动物机灵而胆小，
如鹿与野兔；有些动物卑劣而狡诈，如蛇；另有些动物则高
尚、勇猛而且品种优良，如狮子；还有些动物出于纯种，狂
野而又狡诈，如狼。品种优良指的是出自良好的种族，纯种
20 则是指没有偏离其自然本性。

再者，有些动物机巧而邪恶，如狐狸；有些动物伶俐、
可爱而且擅作媚态，如狗；另有些动物温顺且易于驯化，如
象；有些动物腼腆而又机警，如鹅；有些动物生性嫉妒而好
招展，如孔雀。而诸种动物中，只有人才能够意想^①。

25 很多动物都有记忆并可受调教，但除人之外，没有动物
能够随意回想过去。

关于每一种动物的习性和生活方式，后面将作更加详细
的阐述。

【2】 一切动物所共有的部分，是动物靠其进食的部分
30 和容纳食物的部分。这些部分既可各各相同，也可照前曾谈

① bouleutikos。

到的方式彼此相异；它们相异之处，或者是在形式上，或者是在超过上，或者是在类比上，或者是在位置上。

在此之后，大多数动物除上述部分外还共同具有的部分是，靠其排泄由食物而来的残余物之部分；当然并非所有动物都具有这一部分。动物借以进食的部分被称做口或嘴，容纳食物的部分被称为腹，其余的部分则有各种各样的名称。 489^a

食物的残余物有两类，凡是具备容纳湿残余物之部分的动物也就具备容纳干残余物之部分，然而具备后一部分者不见得全都具备前一部分。因此，凡是具有膀胱的动物均具有 5 肚肠，但具有肚肠的动物并非全部都有膀胱。因为容纳湿残余物的部分名曰“膀胱”，容纳干残余物的部分名曰“肚肠”。

【3】 其余动物中，大多数动物在具有上述部分外还具有一个用以排精的部分；在具备生殖能力的动物中，有的排 10 入自体，有的排入他体。排入自体者被称为“雌”，排入他体者被称为“雄”。在有些动物中不存在雌雄之分，从而与这种创生相关的部分在形式上便有差异，有些动物具有子宫，另一些仅有一个相类似的部分。

上述这些部分乃是动物最为必需的部分，其中一些为一切 15 动物所具有，另一些为大多数动物所具有。

有一种感觉，而且仅有一种，为一切动物所共有，那就是触觉，因而其所自然发生于其中的部分没有一个特定的名称；

因为在有一些动物那里它是相同的，在另一些则只是相似。

20 **【4】** 每一种动物的躯体都含有水分，若是由于自然或强制的原因失去了水分，动物就会死亡。再者，动物还要有水分存在于其中的部分，这就是另外一个部分。这些部分在一些动物那里是血液与血管，在另一些动物那里是与其相似的一些部分，它们尚不完全，例如纤维与血清。

25 触觉发生于自同的部分，如发生于肌肉或某一相似的部分，总的说来，在有血动物那里，它发生于充血的部分。在其他动物那里，它发生于与此相似的部分；以一切动物而论，触觉均发生于自同的部分。

动作的机能则发生于非自同的部分中，例如食物的咀嚼在口部，位置移动之功能在于足、翼或者是与此相似的某些部分。

30 此外，有些动物可以是有血的，如人、马以及一切长成为无足、两足或四足的动物；另一些动物是无血的，如蜜蜂、胡蜂、海洋动物中的乌贼、小龙虾，以及一切足多于四的动物。

35 **【5】** 再者，有些动物为胎生，有些为卵生，还有一些为螻生^①。胎生动物如人、马、海豹和其他一些被毛的动

① skolekotoka, 英译作 larviparous。

物；还有水生动物中的鲸类，如海豚和所谓的软骨鱼或板鳃 489^b
鱼。这些（水生）动物中，有的具有气管但没有鳃，如海豚
与鲸鱼（海豚的气管经过背部，鲸鱼的气管位于前额）；有
的如软骨鱼具有板鳃，如鲨与鳐等。 5

所谓的卵指的是妊娠完成后形成的东西，首先是从卵的
一部分中生长出形成中的动物，其余部分则为这一生长过程
充当营养。螻生是指从其整体中生长出动物整体的生殖，这
类似于妊娠中的分裂与增长过程。 10

胎生动物中，有些在自身体内育卵，如软骨鱼；另一些
在自身体内怀胎，如人与马。当妊娠过程完成时，有些动物
产下一个活体，有些产下一卵，有些产下幼虫。各类卵中，
有的有护壳而且卵体分为两色，如各种鸟卵；另一些仅有一 15
层软皮并且卵体只呈一种颜色，如软骨鱼的卵。各类幼虫
中，有的刚开始就能运动，有的不能运动。不过，有关这
些情况让我们随后在关于生成的著述中再作详细的论述。

此外，各类动物中，有些有足，另一些无足。有足动物
中，有的有两只足，如人与鸟，仅此而已；有的有四只足； 20
如蜥蜴与狗；有的有更多只足，如蜈蚣与蜜蜂；一切动物的
足都只能是偶数。

无足的会游泳的动物中，有些具有鳍，如鱼；有鳍动物
中有的有四片鳍，两片在背，两片在腹，如金鲷与狼鱼；有的 25
仅有两鳍，即那些身体尤长而平滑者，如海鳍与海鳗；有的
完全无鳍，例如鳗鲡和其他一切嬉游大海如蛇梭行陆地一般

的动物——当然，蛇在水中同样也泳行自如。软骨鱼中有些
30 无鳍，例如那些体型宽扁又具长尾者，鳐与刺魮便是如此，这
些鱼实际上是依靠其宽扁的身体来游动；鲛鳐则是有鳍的，而
且凡是没有宽扁而向外伸展出一道薄边的身体的鱼均会有鳍。

至于那些显见有足的会游泳的动物，正如各种软体动物，
35 它们游泳既依靠足也依靠鳍，而且它们身体倒游时尤为迅
490^a 速，例如乌贼与枪鲷；这两种动物都不能像章鱼那样行走。

硬皮动物如小龙虾，靠它们的尾部来游动，而且尾部在
前时借助尾上所生的鳍它们游得最快。水蜥靠其足与尾游
5 动，其尾类同鲇鱼的尾，不过这是在以小比大。

能够飞行的动物中，有些具有羽翅，如鹭与鹰；有些具
有膜翅，如蜜蜂与金龟子；有些具有皮翅，如狐蝠与蝙蝠。
能飞且有血的动物，可为羽翅亦可为皮翅；无血飞禽则为膜
10 翅。所有具有羽翅或皮翅的动物或有两足或者无足，这是因
为人们传说埃塞俄比亚一带的某种飞蛇就是无足的。

具有羽翅的动物同属一种，称为“鸟”，其余两种动物
则没有统一的名称。

能飞而无血的动物中，有些为鞘翅，因为它们的翅藏于
15 鞘或翅壳内，例如金龟子与粪蜣螂；另一些无鞘，这些动物
或为两翅或为四翅：四翅者是那些体型较大或者尾部带刺的
动物，两翅者是那些体型不大或者刺在前部的动物。有鞘翅
20 的动物无一有刺。两翅者刺在身体前部，例如蝇、马虻、牛
虻与蚊蚋。